

## ANALYSE DES COHÉSIONS LEXICALES DANS LA NOUVELLE “UN CŒUR SIMPLE” PAR GUSTAVE FLAUBERT

Hana Olivia Ramli, Rabiah Adawi

Pendidikan Bahasa Prancis, Universitas Negeri Medan, Indonesia

[hanaolivia932@gmail.com](mailto:hanaolivia932@gmail.com) , [rabiahfbs@unimed.ac.id](mailto:rabiahfbs@unimed.ac.id)

### Résumé

Cette recherche a pour objectif d'analyser les types de cohésion lexicale présents dans la nouvelle *Un Cœur Simple* par Gustave Flaubert. La cohésion lexicale est l'un des aspects essentiels dans la construction de l'unité et de la cohérence textuelle. Cette recherche utilise une méthode descriptive qualitative avec une approche d'analyse du discours. La source des données est la nouvelle *Un Cœur Simple* par Gustave Flaubert, et les données analysées sont des unités linguistiques contenant des éléments de cohésion lexicale, selon la théorie de M.A.K. Halliday (1976). Les résultats de cette recherche montrent que le nombre total de cohésions lexicales trouvées dans la nouvelle est de 70 occurrences. Cinq types de cohésion lexicale ont été identifiés : la répétition (38 fois, soit 54 %), la synonymie (4 fois, 6 %), la superordination (5 fois, 7 %), les termes généraux (5 fois, 7 %), et la collocation (18 fois, 26 %). Le type le plus dominant est la répétition, ce qui montre que ce type joue un rôle essentiel pour renforcer les personnages présents dans la nouvelle, assurer la clarté du texte en évitant les ambiguïtés référentielles, mettre en valeur certains éléments textuels ou produire un effet de style, ainsi que structurer la narration en insistant sur les idées ou les personnages principaux.

**Mots-clés :** *Analyse, Cohésion Lexicale, Un Cœur Simple, Gustave Flaubert*

### Article History

Received: Juni 2025

Reviewed: Juni 2025

Published: Juni 2025

Plagirism Checker: No  
235

Prefix DOI :

[10.8734/Argopuro.v1i2.365](https://doi.org/10.8734/Argopuro.v1i2.365)

Copyright : Author

Publish by : Argopuro



This work is licensed under  
a [Creative Commons  
Attribution-NonCommercial  
4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/)

## INTRODUCTION

La langue fonctionne comme un moyen principal de communication entre les individus, permettant une compréhension mutuelle dans divers types d'interactions. Au-delà d'un simple outil de transmission, la langue est une capacité propre à l'être humain, liée à sa faculté cognitive innée à apprendre et à utiliser un système symbolique de manière structurée. Dans un acte communicatif, la langue ne se limite pas à transmettre un message, mais elle permet aussi de construire un sens partagé entre les interlocuteurs. La communication peut se faire à l'oral ou à l'écrit, de manière verbale ou non verbale. La communication verbale est la forme

la plus couramment utilisée dans les contextes sociaux ou organisationnels, car elle implique l'utilisation de mots ou de symboles, soit directement, soit à travers des supports écrits comme les documents. En revanche, la communication non verbale s'appuie sur des éléments tels que les expressions du visage, les gestes et d'autres moyens visuels qui renforcent la transmission implicite du message.

Un des éléments essentiels dans le processus de communication est le discours, qui constitue une unité linguistique utilisée pour transmettre un message de manière structurée, à l'oral comme à l'écrit. Le discours ne se limite pas à une suite de mots, mais comprend aussi le style de communication, l'intonation, et le contexte culturel, qui influencent la compréhension du message. Dans l'analyse du discours, la cohésion est un facteur déterminant pour assurer la liaison entre les différentes parties du texte. Parmi les types de cohésion, la cohésion lexicale joue un rôle fondamental en garantissant l'unité du sens grâce à un choix lexical précis. Elle comprend différentes formes de relations entre les mots, telles que la répétition, les synonymes, les hyponymes, les collocations et les équivalents lexicaux, qui assurent une structure textuelle logique et cohérente (Halliday & Hasan, 1976 : 274).

La cohésion lexicale est particulièrement pertinente dans l'apprentissage des langues, notamment dans des cours comme l'Analyse du Discours, la Compréhension Écrite et la Rédaction Scientifique. En Analyse du Discours, la cohésion lexicale met en évidence la manière dont l'unité du sens se forme dans un texte. En Compréhension Écrite, la compréhension de la cohésion lexicale aide les apprenants à reconnaître les liens entre les différentes parties d'un texte et à en saisir le contenu global, même face à un vocabulaire moins familier. Dans la Rédaction Scientifique, la cohésion lexicale permet une production écrite plus structurée et connectée de manière logique.

La présente étude se concentre sur l'utilisation de la cohésion lexicale dans la nouvelle *Un Cœur Simple* de Gustave Flaubert. Le chercheur a observé que cette œuvre présente des phénomènes intéressants de cohésion lexicale qui méritent une analyse approfondie. En tant que figure du réalisme littéraire français, Flaubert est reconnu pour son style descriptif fort et authentique. Dans ce cadre, la cohésion lexicale devient un élément essentiel pour assurer l'unité du sens dans son récit. Selon des observations réalisées auprès des étudiants du programme de français, il a été constaté que beaucoup d'entre eux rencontrent encore des difficultés à comprendre les textes en français, principalement à cause d'un manque de vocabulaire, ainsi qu'à rédiger des textes académiques de manière cohérente et fluide.

La nouvelle *Un Cœur Simple*, publiée pour la première fois en 1877, fait partie du recueil *Trois Contes*. Pour cette recherche, la version publiée par J'ai Lu en 2017 a été utilisée. L'histoire relate la vie d'une servante nommée Félicité, en décrivant sa lutte face aux épreuves de la vie avec un style narratif objectif et descriptif propre à Flaubert. À travers l'analyse de la cohésion lexicale dans cette œuvre, cette étude vise à identifier comment l'utilisation des éléments lexicaux contribue à l'unité et à la signification du discours, ainsi qu'à examiner l'efficacité de ces éléments dans la structuration du récit.

Cette recherche s'inspire également d'une étude antérieure menée par Geri Onanda Sembiring Pandia (2012), qui portait sur l'analyse de la cohésion lexicale dans les écrits d'étudiants. Bien

que fondée sur la même théorie de Halliday et Hasan, la présente étude se distingue par le choix d'un texte littéraire comme objet d'analyse, et accorde une attention particulière à l'unité du sens dans un contexte narratif. Ainsi, cette étude souhaite contribuer à une meilleure compréhension de la théorie de la cohésion lexicale dans le contexte littéraire, ainsi qu'à son application dans l'enseignement de la langue et dans la rédaction académique. C'est à partir de ces réflexions que le chercheur a choisi de mener une recherche intitulée : « **Analyse des Cohésions Lexicales dans la Nouvelle *Un Cœur Simple* par Gustave Flaubert** ».

## MÉTHODOLOGIE DE LA RECHERCHE

Cette recherche utilise une approche qualitative descriptive. Cette méthode a été choisie car l'objectif de l'étude est d'analyser et de décrire en profondeur les types de cohésion lexicale présents dans la nouvelle *Un Cœur Simple* de Gustave Flaubert. Cette approche correspond aux caractéristiques de la recherche qualitative telles que définies par Bogdan et Biklen (1982), qui affirment que la recherche qualitative est de nature descriptive, et que les données collectées sont sous forme de mots ou d'images, et non de chiffres. Ainsi, étant donné que cette étude repose sur la collecte de données textuelles et cherche à approfondir la compréhension de la cohésion lexicale dans une œuvre littéraire, l'approche **qualitative descriptive** est jugée la plus appropriée pour cette recherche.

### A. Lieu et Temps de la Recherche

Cette recherche a été menée dans la salle de lecture de la Faculté des Langues et des Arts de l'Université d'État de Medan, pendant les mois d'avril et de mai 2024.

### B. Source des Données

Les données utilisées dans cette recherche sont le texte de la nouvelle *Un Cœur Simple* de Gustave Flaubert, comprenant des mots, des phrases, des paragraphes ainsi que les structures de cohésion lexicale qui seront analysées. Quant aux sources de données, elles incluent le texte original de la nouvelle *Un Cœur Simple* de Gustave Flaubert, ainsi que des ouvrages de référence et des recherches antérieures portant sur la cohésion lexicale.

### C. Population et Échantillon

#### 1. Population

La population de cette recherche est constituée du texte littéraire de la nouvelle *Un Cœur Simple* de Gustave Flaubert. Cette nouvelle fait partie du recueil *Trois Contes* de Gustave Flaubert, qui comprend trois nouvelles : *Un Cœur Simple*, *Hérodiades* et *La Légende de saint Julien l'Hospitalier*.

Le recueil *Trois Contes* compte 59 pages, où la nouvelle *Un Cœur Simple* se trouve de la page 4 à la page 20. Ensuite, *La Légende de saint Julien l'Hospitalier* s'étend de la page 21 à la page 34, et *Hérodiades* de la page 35 à la page 50.

#### 2. Échantillon

L'échantillon de cette recherche est constitué des unités lexicales contenant des éléments de cohésion lexicale dans la nouvelle *Un Cœur Simple* de Gustave Flaubert, plus précisément entre les pages 4 et 20 du recueil.

### D. Technique de Collecte des Données

Les données de cette recherche seront collectées à l'aide de la **technique de l'étude documentaire**, en utilisant un instrument sous forme de documentation. Selon Sugiyono (2018), la documentation est une méthode de collecte de données et d'informations qui comprend diverses formes telles que des livres, des archives, des documents, des écrits, des chiffres et des images. Conformément à cette définition, étant donné que cette recherche collecte des données à partir de divers documents tels que des articles scientifiques et des

ouvrages utilisés comme références, la technique de collecte de données retenue est donc l'**étude documentaire**. Les étapes de cette étude documentaire sont les suivantes :

1. Rechercher la nouvelle *Un Cœur Simple* de Gustave Flaubert sur des sites internet, au format PDF.
2. Télécharger la nouvelle *Un Cœur Simple* de Gustave Flaubert à partir du site <https://articles.sk/>.
3. Lire attentivement la nouvelle afin de bien comprendre son contenu.
4. Identifier et **marquer les formes de cohésion lexicale** trouvées dans le texte.
5. Fournir une **explication** pour chaque partie du texte contenant une cohésion lexicale.
6. Élaborer une **liste de phrases ou de paragraphes** contenant des phénomènes de cohésion lexicale dans la nouvelle *Un Cœur Simple*.

## F. Technique d'Analyse des Données

Cette recherche utilise la **méthode de l'analyse du discours**, en prenant comme objet la nouvelle *Un Cœur Simple* de Gustave Flaubert. L'analyse du discours permet d'étudier la cohésion entre les phrases dans un texte, comme l'expliquent Renkema (2004) et Halliday & Hasan (dans Setiawan, 2014), où la **cohésion lexicale** est définie comme l'unité formée par le lien entre les mots. Grâce à cette méthode, le chercheur peut comprendre le rôle de la cohésion lexicale dans la construction du sens et de l'unité textuelle. Ainsi, l'analyse du discours est jugée appropriée pour cette étude.

Les étapes de l'analyse des données sont les suivantes :

1. **Collecte des données** : lecture complète de la nouvelle pour identifier les segments contenant des éléments de cohésion lexicale.
2. **Identification et classification** : repérage des mots ou expressions montrant des relations lexicales (répétition, synonymes, superordonnés, termes généraux, collocations).
3. **Analyse** : étude de l'utilisation des éléments de cohésion lexicale dans la construction de la cohérence du texte et du sens narratif.
4. **Interprétation** : mise en relation des résultats avec la théorie de la cohésion lexicale et comparaison avec des études antérieures.
5. **Présentation et conclusion** : rédaction des résultats de manière claire et synthétique, et formulation des conclusions sur le rôle de la cohésion lexicale dans la nouvelle.

## RÉSULTAT DE LA RECHERCHE

### . Résultats de la Recherche

#### 1. Les Types de Cohésions Lexicales

D'après les résultats présentés dans le tableau, on peut conclure que 70 cas de cohésion lexicale ont été identifiés dans la nouvelle *Un Cœur Simple* par Gustave Flaubert, en se référant à la théorie de la cohésion lexicale de M.A.K. Halliday (1976). Parmi ces occurrences, **la répétition** a été repérée 38 fois, ce qui correspond à 54 % de l'ensemble. Ensuite, **la collocation** a été repérée 18 fois, soit 26 %, suivie par **les super ordonnés** a été repérée 5 fois, soit 7 %, et **les termes généraux**, a été relevé 5 fois, soit 7 %. Enfin, **le synonyme** n'a été trouvé que 4 fois, soit 6 % du total. Ces résultats montrent que la répétition est le plus

dominant qui a contenu les cohésions lexicales dans la nouvelle *Un Cœur Simple* par Gustave Flaubert.

**Tableau 4.1**  
**Récapitulation des**

No	Cohésions Lexicales		Fréquence	Pourcentage (%)
1.	Réitération	Répétition	38	54
2.		Synonyme	4	6
3.		Superordonées	5	7
4.		Terme Général	5	7
5.	Collocation		18	26
<b>Totale</b>			70	100

## 2. Le Type de Cohésion Lexicale le Plus Dominant

Le type de cohésion lexicale le plus utilisé dans la nouvelle *Un Cœur Simple* de Gustave Flaubert est la répétition. On trouve la répétition 38 fois, ce qui représente 54 %. La répétition est importante dans une nouvelle. Elle aide à montrer le personnage principal, à rendre le texte plus clair, à éviter les confusions, à mettre en valeur des idées importantes, et à donner un style spécial. Grâce à cela, la répétition aide aussi à garder une bonne connexion et une bonne compréhension dans la nouvelle.

## B. Analyse de la Recherche

### 1. Les Types de Cohésions Lexicales

Les résultats de l'analyse montrent que dans la nouvelle *Un Cœur Simple* de Gustave Flaubert, la répétition est le type de cohésion lexicale le plus fréquent. Cette analyse s'appuie sur la théorie de la cohésion lexicale de M.A.K. Halliday (1976), qui distingue plusieurs types de réitération et collocation. Réitération comprend la répétition, synonymie, superordination, termes généraux.

#### a. Réitération

##### 1).

#### Répétition

Selon Halliday, la répétition consiste à réutiliser un mot déjà mentionné, sans modification, pour renforcer une idée ou clarifier la référence. Par exemple, dans l'extrait :  
*“Elle avait épousé un beau garçon sans fortune... et elle quitta sa maison...”*, le mot *elle* est répété deux fois et renvoie à Madame Aubain, soulignant ainsi le personnage principal.

##### 2).

#### Synonymie

Elle désigne l'usage de mots différents ayant un sens similaire. Par exemple, dans *“un chagrin”* et *“sa tristesse”*, on observe l'utilisation de termes synonymes pour exprimer une idée ou une émotion de façon variée.

### 3). Superordonnés

Selon Halliday (1976), un **superordonné** est un terme qui représente une catégorie générale englobant d'autres mots plus spécifiques. Il possède un sens plus large que les termes qui lui sont subordonnés. Dans *Un Cœur Simple*, un exemple apparaît dans l'extrait suivant :  
“Puis la ville se remplissait d'un bourdonnement de voix, où se mêlaient des hennissements de chevaux, des bêlements d'agneaux, des grognements de cochons...” (p. 6)

Ici, “un bourdonnement de voix” est le superordonné, qui regroupe des sons plus précis comme les hennissements, les bêlements, et les grognements. Cette structure illustre une relation entre un terme général et ses exemples concrets dans la même catégorie.

### 4). Termes généraux

Selon Halliday (1976), un **terme général** est un mot à portée très large, souvent utilisé pour relier différentes parties d'un texte. Il se situe entre le vocabulaire spécifique et les pronoms, et permet la cohésion s'il reprend un élément antérieur avec un sens partagé. En général, ce sont les noms qui remplissent ce rôle. Dans *Un Cœur Simple*, on retrouve un exemple dans l'extrait suivant :

“Ensuite un corridor menait à un cabinet d'études ; des livres et des paperasses garnissaient les rayons d'une bibliothèque entourant de ses trois côtés un large bureau de bois noir.” (p. 4)

Ici, “un cabinet d'études” fonctionne comme un terme général, précisé ensuite par des éléments concrets (livres, paperasses, bibliothèque, bureau) qui en définissent le contenu. Cela montre l'usage du terme général pour introduire une idée ensuite développée.

### b. Collocation

D'après Halliday (1976), la **collocation** est une forme de cohésion établie par la cooccurrence fréquente de certains mots dans un même contexte lexical. Elle repose sur l'association naturelle entre des éléments lexicaux qui apparaissent souvent ensemble. Un exemple issu de *Un Cœur Simple* se trouve dans l'extrait suivant :

“...en lui laissant deux enfants très jeunes avec une quantité de dettes. Alors elle vendit ses immeubles, sauf la ferme de Toucques et la ferme de Geffosses, dont les rentes montaient à 5 000 francs...” (p. 4)

Ici, les mots *dettes* et *rentes* forment une collocation, car ils apparaissent fréquemment dans des contextes liés aux finances ou à la gestion de biens, renforçant ainsi la cohérence thématique du texte.

## CONCLUSION

D'après les résultats de l'analyse de la cohésion lexicale dans la nouvelle *Un Cœur Simple* de Gustave Flaubert, on peut conclure que cinq types de cohésion lexicale ont été identifiés : la répétition, les synonymes, les superordonnés, les termes généraux et les collocations. Selon les données quantitatives, la répétition apparaît 38 fois (54 %), les synonymes 4 fois (6 %), les superordonnés 5 fois (7 %), les termes généraux 5 fois (7 %), et les collocations 18 fois (26 %). Le type de cohésion lexicale le plus dominant est donc la **répétition**, avec un taux de 54 %. Ces résultats montrent que la répétition joue un rôle essentiel dans la mise en valeur des personnages, la clarification des références, l'évitement des ambiguïtés, ainsi que dans le renforcement du style du texte. Elle contribue également à la structuration du récit en mettant

en lumière les personnages et les idées centrales. Ainsi, la cohésion lexicale - en particulier la répétition - s'avère être un élément fondamental dans la construction de la cohérence et de la clarté du discours dans cette nouvelle.

## BIBLIOGRAPHIE

- Adawi, R., Soraya, T., & Harianja, N. (2025, January 14). *Analysis of grammar errors in French*. In *Proceedings of the 6th International Conference on Innovation in Education, Science, and Culture (ICIESC 2024)*, 17 September 2024, Medan, Indonesia.
- Brown, G., & Yule, G. (1983). *Discourse analysis*. Cambridge university press.
- Chaer, A. (2014). *Linguistik umum*.
- Dubois, Jean. 1973. *Dictionnaire de Langue*. Paris : Larousse
- Flaubert, G. (2017). *Un cœur simple (trois contes)*. J'ai Lu.
- Flowerdew, J., & Mahlberg, M. (Eds.). (2008). *Lexical Cohesion and CorpusLinguistics*. John Benjamins Publishing Company.
- Ghofur, A., Polili, A. W., Purwoningsih, E., & Destiara, R. F. (2024). *Metodologi Penelitian: Berorientasi pada Outcomes Based Education (O.B.E)*. CV Kencana Emas Sejahtera
- Halliday, M.A., & Hasan, R. (1976). *Cohesion in English*.
- Kridalaksana, H. (1984). *Kamus Linguistik Edisi Kedua*. Jakarta: Gramedia.
- Larousse. 2005. *Le Petit Larousse. Illustré (100r) édition*. Paris : Hachette
- Meizahra, N. (2023). Fairclough's Critical Discourse Analysis on Aldi Taher's News in Online Media. *Esteem Journal of English Education Study Programme*, 6(1), 195-202.
- Nurjanah, S. D., & Rahman, Y. (2022). Analisis Kohesi Leksikal dalam Majalah Nadi Edisi Vol. 28 2021. *IDENTITAET*, 11(2), 49-62.
- Pandia, G.O., & Pramuniati, I. (2012). L'Analyse des Éléments de la Cohésion Lexicale dans les Écritures des Étudiants de la Section Française. *HEXAGONE Jurnal Pendidikan, Linguistik, Budaya dan Sastra Perancis*.
- Riegel, M., Pellat, J.C., & Rioul, R. (1994). *Grammaire Méthodique du Français*.
- Sugiyono, D. (2013). *Metode penelitian pendidikan pendekatan kuantitatif, kualitatif dan R&D*.
- Suhardi, D. (2013). *Pengantar Linguistik Umum*. Jogjakarta: Ar-Ruzz Media.
- Sumani, S., & Kartikasari, D. (2022). Lexical Cohesion Used in "National Column" of the Jakarta Post. *New Language Dimensions*, 3(2), 82-90.
- TOBING, N. L. (2019). *Analyse de la Cohesion Lexicale et Grammaticale dans le Memoire des Etudiants de la Section Francaise (Undergraduatethesis, UNIMED)*.
- Umedilloevna, S. M. (2024). Lexical Cohesion As A Tool For Enhancing Narrative Coherence In English Literary Discourse. *INNOVATIVE ACHIEVEMENTS IN SCIENCE 2024*, 3(34), 62-64.